

Prefaçion

“Coæ de contâse” in zeneize o veu dî doe cöse. A primma a l’è a voentæ de scrive di raconti, pe contâ e nòstre stöie, e stöie de famiglia, da vitta di nòstri mesiai e de nòstre madonæ. A segunda a l’è o dexideio de savei quante semmo, de conosce quante son i sòcci da Compagna che gh’an coæ de lasciâ o seu segno, o seu aregòrdo inte ’n libbro fæto da liatri, fæto da niatri. Eben 94 sòcci se son missi lì, an pigiòu do papê e ’na penna (ma ciù de spesso o schermo do computer e a tatea) e an comensòu a scrive quello che gh’ea cao contâ, stöie da nòstra tæra che l’è ’n delitto ascordâ, che l’è bello fâ conosce perché e cöse contæ son sucesse pe ’n davei. Coscì an scritto 110 raconti, chi prezentæ in zeneize e in italian, dove s’atreuva o savô da vitta de vei e d’ancheu, de dificoltæ e de giöie, di retaggi de ’na sociêtæ ch’a cangia, ma che inte famigge, inti affetti, inte relaçioin tra e personn-e a l’è de longo pægia e despæta into mæximo tempo: sci, perché ògni stöia a l’è unica comme unici son i seu protagonisti.

Ecco: questo libbro fæto da-i sòcci da Compagna, saiva a dî da personn-e che veuan ben a Zena, a-a Liguria, a-a nòstra tæra e a-a nòstra gente, o l’è ’na testimoniansa popolare de cöse veu dî ese zeneixi, di sentimenti d’amô che bruxan drento de niatri e da grande pascion pe continuoâ a parlâ e a fâ vive questa nòstra lengoa antiga che ghe vosciuo mill’anni pe fala vegnì quella ch’a l’è e che no voemo perdila asoterâ da-a frenexia do mondo d’ancheu.

Chi drento, dunque, se gh’atreuva o cheu de Zena, a pascion da vitta, a demoa e a riflascion, e coixitæ, o pövou e o ricco, a fantaxia e a veitæ. Un documento divertente, bello, interessante e inportante pe fâ conosce a-o mondo cös’a l’è Zena, cöse son i zeneixi e pe arvì a casciafòrte dove gente in pö rustega tegne alugòu in tezöo chi svelòu co-e paròlle do cheu.

Da prescidente da Compagna m’è cao ringraçiâ tutti i sòcci che an contriboio a questo libbro e che, senza vergheugna e con coraggio, an acetòu de contase pe fâ savei a tutti e cöse de famiglia, i caxi da seu vitta e e seu pascion ciù ascoze. Arvimmo dunque o libbro e pensemmo d’ese in caza, senza a televixon, d’inverno, in gio a-a stiva cada ch’a spantega o profumo de scòrse de mandarin e de çetron pösæ in scî çerci: comensemmo a leze e a scrovî, inte paròlle di atri, o mondo che za conoscemmo: quello de caza nòstra.

Prefazione

“Coæ de contâse” in genovese vuole dire due cose. La prima è la volontà di scrivere dei racconti, per raccontare le nostre storie, le storie di famiglia, della vita dei nostri nonni e delle nostre nonne. La seconda è il desiderio di sapere quanti siamo, di conoscere quanti sono i soci della Compagna che hanno voglia di lasciare il loro segno, il loro ricordo in un libro fatto da loro, fatto da noi. Ebbene 94 soci si sono messi lì, hanno preso carta e penna (ma più frequentemente lo schermo del computer e la tastiera) e hanno cominciato a scrivere quello che faceva loro piacere raccontare, storie della nostra terra che è un delitto dimenticare, che è bello far conoscere perché le cose raccontate son sucesse davvero. Così hanno scritto 110 racconti, qui presentati in genovese e in italiano, dove si trova il sapore della vita di ieri e di oggi, delle difficoltà e delle gioie, dei ritagli di una società che cambia, ma che nelle famiglie, negli affetti, nelle relazioni tra le persone è continuamente uguale e diversa nello stesso tempo: sì, perché ogni storia è unica come unici sono i suoi protagonisti.

Ecco: questo libro fatto dai soci della Compagna, cioè da persone che vogliono bene a Genova, alla Liguria, alla nostra terra e alla nostra gente, è una testimonianza popolare di cosa significhi essere genovesi, dei sentimenti d’amore che bruciano dentro di noi e della grande passione per continuare a parlare e a fare vivere questa nostra lingua antica per la quale ci sono voluti mille anni per farla diventare quella che è e che non vogliamo perdere sepolta dalla frenesia del mondo d’oggi.

Qui dentro, quindi, si trova il cuore di Genova, la passione della vita, il divertimento e la riflessione, le curiosità, il povero e il ricco, la fantasia e la verità. Un documento divertente, bello, interessante e importante per far conoscere al mondo cosa è Genova, cosa sono i genovesi e per aprire la cassaforte nella quale gente un po’ rude conserva un tesoro qui rivelato con le parole del cuore.

Da presidente de A Compagna desidero ringraziare tutti i soci che hanno contribuito a questo libro e che, senza vergogna e con coraggio, hanno accettato di raccontarsi per far sapere a tutti le cose di famiglia, i casi della loro vita e le loro passioni più nascoste. Apriamo quindi il libro e pensiamo d’essere in casa, senza televisore, d’inverno, in giro alla stufa calda che diffonde il profumo delle bucce di mandarino e d’arancio posate sui cerchi: cominciamo a leggere e a scoprire, nelle parole di altri, il mondo che già conosciamo: quello di casa nostra.